

Comment traduire le verbe « to expect » en français ?

1. S'attendre à – anticipation d'un événement, souvent neutre ou légèrement négative

ATTENTION ! *s'attendre à ce que* + subjonctif

- I expect delays. → *Je m'attends à des retards.*
- She expected problems to occur. → *Elle s'attendait à ce que les problèmes apparaissent.*
- We didn't expect that. → *Nous ne nous attendions pas à ça.*

2. Attendre – sens concret : rester en attendant quelqu'un ou quelque chose

- I am expecting you at 8 at the office. → *Je t'attends à 8 heures au bureau.*
- She is expecting a call. → *Elle attend un appel.*

3. Prévoir – anticipation rationnelle, souvent factuelle ou professionnelle

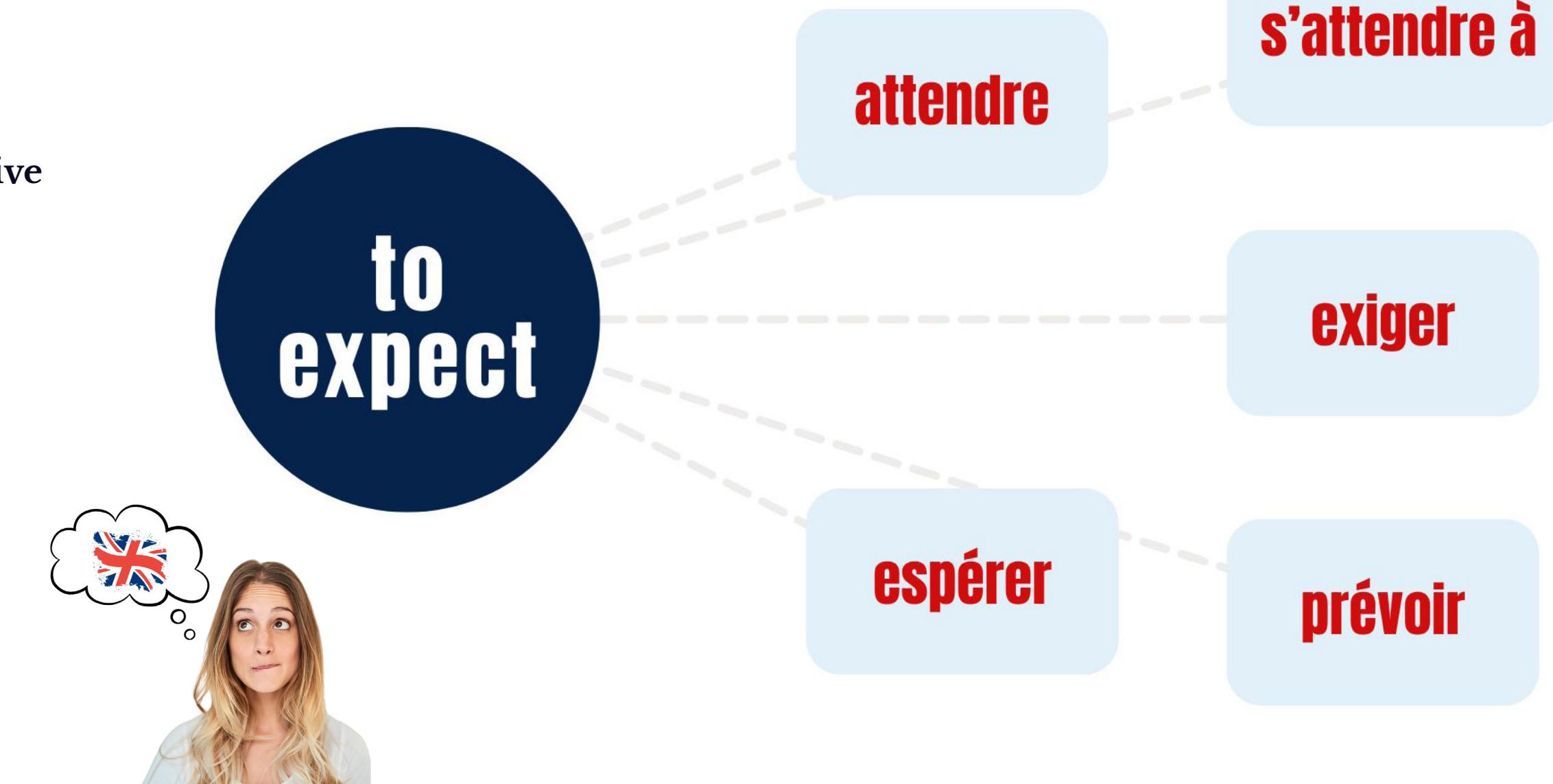
- We expect a rise in prices. → *Nous prévoyons une hausse des prix.*
- The company expects good results. → *L'entreprise prévoit de bons résultats.*

4. Espérer – attente positive, souhait

- I expect good news. → *J'espère de bonnes nouvelles.*
- She expects success. → *Elle espère réussir.*
- We expect sunny weather. → *On s'attend à un temps ensoleillé. / On espère un temps ensoleillé.* (positif)

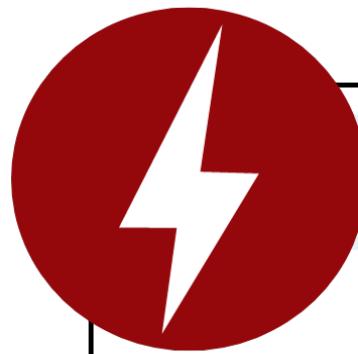
5. Exiger / attendre de quelqu'un – attente envers une personne (obligation)

- I expect honesty from you. → *J'attends de toi de l'honnêteté.*
- The teacher expects discipline. → *Le professeur exige / attend de la discipline.*



Complétez avec la bonne forme du verbe :
attendre / s'attendre à / espérer / prévoir / exiger.

- Les experts _____ une hausse des températures.
- Nous _____ un message de la banque.
- Elle _____ ce que les choses changent rapidement.
- À quoi tu _____ ? (à l'oral)
- Je / J' _____ une livraison cet après-midi.
- Il (ne pas) _____ ce que la réponse soit si simple.
- Elle _____ que tout se passera bien.
- Les parents _____ souvent trop de leurs enfants.



Traduisez ces phrases à l'écrit ou à l'oral. Elles permettent de revoir les différentes traductions possibles du verbe « to expect » en fonction du contexte. Utilisez : *s'attendre à, attendre, prévoir, espérer, attendre de.*

1. I didn't expect that.

- _____

2. We expect delays this evening.

- _____

3. She is expecting a call.

- _____

4. He expects everything to change soon.

- _____

5. I expect good news.

- _____

6. The company expects better results next year.

- _____

7. She didn't expect him to react like that.

- _____

8. We are expecting guests tonight.

- _____

- _____

9. Experts expect temperatures to rise.

- _____.

10. I expect you to be honest.

- _____

11. They didn't expect such a reaction.

- _____

12. Are you expecting anyone this afternoon?

- _____

13. She expects a lot from her children.

- _____

14. We didn't expect things to go so far.

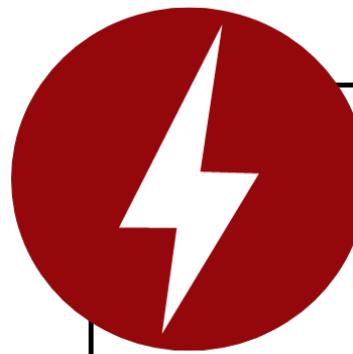
- _____

15. He expects everything to be ready on time.

- _____

Je m'attendais à
mieux de ta part.





Comment traduire le verbe « to expect » en français ?

1. S'attendre à – anticipation d'un événement, souvent neutre ou légèrement négative

ATTENTION ! *s'attendre à ce que* + subjonctif

- I expect delays. → *Je m'attends à des retards.*
- She expected problems to occur. → *Elle s'attendait à ce que les problèmes apparaissent.*
- We didn't expect that. → *Nous ne nous attendions pas à ça.*

2. Attendre – sens concret : rester en attendant quelqu'un ou quelque chose

- I am expecting you at 8. → *Je t'attends à 8 heures.*
- She is expecting a call. → *Elle attend un appel.*

3. Prévoir – anticipation rationnelle, souvent factuelle ou professionnelle

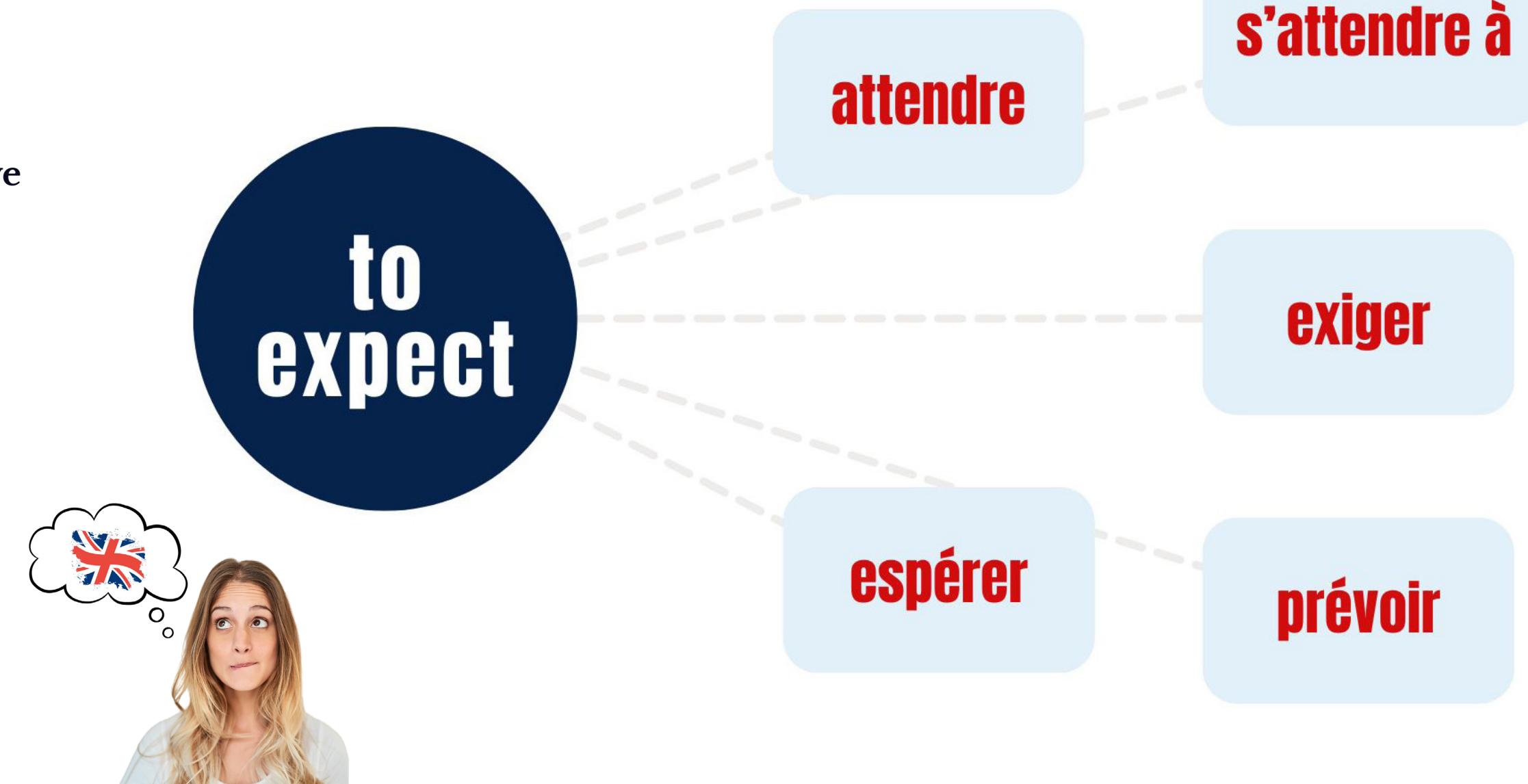
- We expect a rise in prices. → *Nous prévoyons une hausse des prix.*
- The company expects good results. → *L'entreprise prévoit de bons résultats.*

4. Espérer – attente positive, souhait

- I expect good news. → *J'espère de bonnes nouvelles.*
- She expects success. → *Elle espère réussir.*
- We expect sunny weather. → *On s'attend à un temps ensoleillé. / On espère un temps ensoleillé.* (positif)

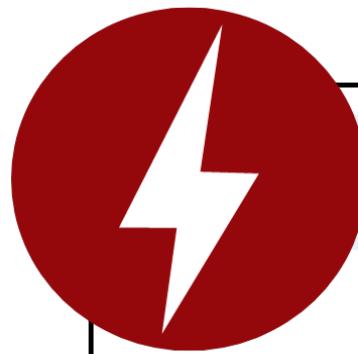
5. Exiger / attendre de quelqu'un – attente envers une personne (obligation)

- I expect honesty from you. → *J'attends de toi de l'honnêteté.*
- The teacher expects discipline. → *Le professeur exige / attend de la discipline.*



Complète avec la bonne forme du verbe :
attendre / s'attendre à / espérer / prévoir / exiger.

1. Les experts **prévoient** une hausse des températures.
2. Nous **attendons** un message de la banque.
3. Elle **s'attend à** ce que les choses changent rapidement.
4. À quoi tu **t'attends / t'attendais** ? (à l'oral)
5. J'**attends** une livraison cet après-midi.
6. Il ne **s'attendait pas à** ce que la réponse soit si simple.
7. Elle **espère** que tout se passera bien.
8. Les parents **exigent / attendent** souvent trop de leurs enfants.



Traduisez ces phrases à l'écrit ou à l'oral. Elles permettent de revoir les différentes traductions possibles du verbe « to expect » en fonction du contexte. Utilisez : *s'attendre à, attendre, prévoir, espérer, attendre de.*

1. I didn't expect that. - Je ne m'attendais pas à ça.
2. We expect delays this evening. - Nous nous attendons à des retards ce soir.
3. She is expecting a call. - Elle attend un appel.
4. He expects everything to change soon. - Il s'attend à ce que tout change bientôt.
5. I expect good news. - J'espère de bonnes nouvelles.
6. The company expects better results next year. - L'entreprise prévoit de meilleurs résultats l'année prochaine.
7. She didn't expect him to react like that. - Elle ne s'attendait pas à ce qu'il réagisse comme ça.
8. We are expecting guests tonight. - Nous attendons des invités ce soir.
9. Experts expect temperatures to rise. - Les experts prévoient une hausse des températures.
10. I expect you to be honest. - J'attends de toi que tu sois honnête. / J'exige que ...
11. They didn't expect such a reaction. - Ils ne s'attendaient pas à une telle réaction.
12. Are you expecting anyone this afternoon? - Tu attends quelqu'un cet après-midi ?
13. She expects a lot from her children. - Elle attend beaucoup de ses enfants.
14. We didn't expect things to go so far. - Nous ne nous attendions pas à ce que les choses aillent si loin.
15. He expects everything to be ready on time. - Il s'attend à ce que tout soit prêt à temps.

Je m'attendais à mieux de ta part.



Vos notes :

Cher(e) utilisateur(trice) de nos fiches pédagogiques,

Nous tenons à vous rappeler que chaque fiche pédagogique présente sur notre site, espaceproffle.com, est le résultat d'un immense travail accompli par toute notre équipe dévouée. Nous investissons temps, énergie et expertise pour vous offrir des ressources de qualité exceptionnelle pour l'enseignement du français en ligne et en présentiel.

Le piratage de ce contenu nuit non seulement à notre entreprise, mais également à l'ensemble de la communauté des professeurs de FLE. Il compromet la possibilité de continuer à créer et à partager ces précieuses ressources éducatives.

Nous vous encourageons vivement à soutenir notre travail en achetant légalement nos fiches pédagogiques. En choisissant de les acquérir, vous contribuez à la pérennité de notre projet et nous permettez de continuer à vous fournir des outils pédagogiques de qualité.

Nous vous remercions sincèrement pour votre compréhension et votre soutien. En respectant nos droits d'auteur, vous participez activement à la préservation de l'éducation en français pour tous.

*Cordialement,
L'équipe d'espaceproffle.com*

